

opusdei.org

## 真福施礼华著作《道路》：中译本再版感言

今年是真福施礼华蒙席的百岁生日纪念，教宗若望保禄二世也将于今年10月6日在圣伯多禄广场，宣布施礼华蒙席为圣人，且受普世教会的敬礼。

2002年7月8日

真福施礼华于一九〇二年生于西班牙，在晋译后三年即一九二八年创立了主业团，他于一九七五年逝世时，该会已分布于世界五大洲，成员有好

几万人。由于主业团这个教会组织的创新，它在上一世纪后期，对教会做出了非常重要的服务；主业团的特色之一是司铎及平信徒的在职召叫。为所有的人来说，此圣召是全部的，与完成日常生活之义务是并驾齐驱的，无论是在家庭的或是职业上的义务。

真福施礼华有先见之明，他在梵二大公会议前就提出了教友—平信徒的特色，犹如梵二教会宪章引节所提：

「『在俗』是教友的特点……教友原本具有的使命，是要在世俗事务中，照天主的安排，而企求天主的国……天主把他们召唤到这种(平信徒)地位上，是要他们以福音精神执行自己的职务，好像酵母，从内部圣化世界。」真福为平信徒在尘世中，开拓了一条成圣的道路。

正如圣方济，沙雷在《热心生活入门》一书中所说：「造物主，天主在创造万物时，便吩咐植物，按照种类结出果实；同样祂也命令在教会生活的植

物—基督徒，按照自己的特性、地位和职务，而结出各种不同的热心果实。我的意思是说：『不论贵族或工人，仆人或王侯、寡妇或未婚少女及已婚妇女，应以不同方式实行热心神业。』不仅如此，而且他们的热心神业也应该分别适合各自的能力、工作和职责。」

《道路》虽然不是主业团精神的代表作，也不是专门为该会成员所写的，但与该会在历史上的创立有密切的关系，它是一本灵修的书，影响了许多人，也帮助了许多人成圣；在工作中成圣，在职业上成圣。《道路》在许多不同的生活环境中，对许多不同的主题，提出了细微的思维，帮助我们更相似基督，如何待人接物，如何在自己的岗位上成圣并影响别人，如《道路》在第一句后段所说：「不要荒废你的生命，要成为有用的人，燃烧出一道熊熊火焰，以你信德和爱德的光亮照耀前方。」

一九六九年罗光总主教要我將西班牙文的《道路》译成中文，我尽力翻译，终于能在一九七一年十二月在马尼拉印刷出版，后又于一九八三年在马尼拉出了第二版，出版至今许多教友购买此书，作为每天默想的材料，对我们的神父及修女，尤其是平信徒受益匪浅。

今年因为是真福施礼华蒙席的百岁诞辰，主业团东亚区会长罗瑞文蒙席要我写几句话，今以此感言祝贺真福的百年诞辰，并以喜乐之情期待着他即将列入圣品，同时也希望《道路》的再版，能指引华人地区平信徒成圣的道路，以及为主作见证的勇气。今以施礼华蒙席《道路》的最后一句彼此共勉：「持之以恒的秘诀在那里？在乎爱。爱上天主，那么，你就不会离开祂了。」

《道路》一书可购得地点如下：

「光启书屋」：台北市辛亥路一段24号1楼。

电话: (02) 2368-4922转521

「城中学苑」：台北市杭州南路二段  
61巷55号2楼

电话: (02) 2391-9954

「河山学舍」：台北市文山区指南路  
一段43号2楼之1

电话: (02) 8237-0073

「德邻中心」：台北市杭州北路28号  
2楼之1

电话: (02) 2391-3948

王愈荣主教(教友生活周刊,台北,  
2002年三月十七日)